

Publicatieblad

van de Europese Unie

C 352



Uitgave
in de Nederlandse taal

Mededelingen en bekendmakingen

53e jaargang
23 december 2010

<u>Nummer</u>	<u>Inhoud</u>	<u>Bladzijde</u>
II	<i>Mededelingen</i>	

MEDEDELINGEN VAN DE INSTELLINGEN, ORGANEN EN INSTANTIES VAN DE EUROPESE UNIE

Europese Commissie

2010/C 352/01	Besluit om geen bezwaar aan te tekenen tegen een aangemelde concentratie (Zaak COMP/M.6003 — Renco Group/Body Systems) ⁽¹⁾	1
2010/C 352/02	Besluit om geen bezwaar aan te tekenen tegen een aangemelde concentratie (Zaak COMP/M.6065 — Axa Private Equity/CIR/KOS) ⁽¹⁾	1
2010/C 352/03	Besluit om geen bezwaar aan te tekenen tegen een aangemelde concentratie (Zaak COMP/M.6030 — Bollore/CMA CGM/Terminal du Grand Ouest) ⁽¹⁾	2
2010/C 352/04	Besluit om geen bezwaar aan te tekenen tegen een aangemelde concentratie (Zaak COMP/M.5934 — Veolia Water UK and Veolia Voda/Subsidiaries of United Utilities Group) ⁽¹⁾	2
2010/C 352/05	Besluit om geen bezwaar aan te tekenen tegen een aangemelde concentratie (Zaak COMP/M.5992 — Sud-Chemie/Ashland/ASK JV) ⁽¹⁾	3
2010/C 352/06	Besluit om geen bezwaar aan te tekenen tegen een aangemelde concentratie (Zaak COMP/M.5962 — SSI/QP/Oryx) ⁽¹⁾	3

Prijs:
3 EUR

⁽¹⁾ Voor de EER relevante tekst

(Vervolg z.o.z.)

IV *Informatie*

INFORMATIE AFKOMSTIG VAN DE INSTELLINGEN, ORGANEN EN INSTANTIES VAN DE EUROPESE UNIE

Europese Commissie

2010/C 352/07	Wisselkoersen van de euro	4
2010/C 352/08	Advies van het Adviescomité voor mededingingsregelingen en machtsposities uitgebracht op zijn bijeenkomst van 9 september 2010 betreffende een ontwerpbesluit in zaak COMP/39.315 — ENI — Rapporteur: Hongarije	5
2010/C 352/09	Eindverslag van de raadadviseur-auditeur — Zaak COMP/39.315 — ENI	6
2010/C 352/10	Samenvatting van het besluit van de Commissie van 29 september 2010 in een procedure op grond van artikel 102 van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie en artikel 54 van de EER-Overeenkomst (Zaak COMP/39.315 — ENI) (<i>Kennisgeving geschied onder nummer C(2010) 6701</i>) ⁽¹⁾	8

INFORMATIE AFKOMSTIG VAN DE LIDSTATEN

2010/C 352/11	Beknorte informatie van de lidstaten betreffende overheidssteun die wordt verleend krachtens Verordening (EG) nr. 800/2008 van de Commissie waarbij bepaalde categorieën steun op grond van de artikelen 87 en 88 van het Verdrag met de gemeenschappelijke markt verenigbaar worden verklaard (de algemene groepsvrijstellingsverordening) ⁽¹⁾	11
---------------	--	----

V *Adviezen*

BESTUURLIJKE PROCEDURES

Europese Commissie

2010/C 352/12	Uitnodiging tot het indienen van voorstellen in het kader van het ontwerp van een jaarlijks werkprogramma voor subsidies op het gebied van het trans-Europees energienetwerk (TEN-E) voor 2011 (Beschikking C(2010) 9395 van de Commissie)	13
---------------	--	----



⁽¹⁾ Voor de EER relevante tekst

II

*(Mededelingen)*MEDEDELINGEN VAN DE INSTELLINGEN, ORGANEN EN INSTANTIES VAN
DE EUROPESE UNIE

EUROPESE COMMISSIE

Besluit om geen bezwaar aan te tekenen tegen een aangemelde concentratie**(Zaak COMP/M.6003 — Renco Group/Body Systems)****(Voor de EER relevante tekst)**

(2010/C 352/01)

Op 30 november 2010 heeft de Commissie besloten zich niet te verzetten tegen bovenvermelde aangemelde concentratie en deze verenigbaar met de gemeenschappelijke markt te verklaren. Deze beschikking is gebaseerd op artikel 6, lid 1, onder b), van Verordening (EG) nr. 139/2004 van de Raad. De volledige tekst van de beschikking is slechts beschikbaar in het Engels en zal openbaar worden gemaakt na verwijdering van eventuele bedrijfsgeheimen. De tekst is beschikbaar:

- op de website Concurrentie van de Commissie, afdeling fusies (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Deze website biedt verschillende hulpmiddelen om individuele concentratiebeschikkingen op te zoeken, onder meer op: naam van de onderneming, nummer van de zaak, datum en sector,
- in elektronische vorm op de EUR-Lex-website (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) onder documentnummer 32010M6003. EUR-Lex biedt online-toegang tot de communautaire wetgeving.

Besluit om geen bezwaar aan te tekenen tegen een aangemelde concentratie**(Zaak COMP/M.6065 — Axa Private Equity/CIR/KOS)****(Voor de EER relevante tekst)**

(2010/C 352/02)

Op 14 december 2010 heeft de Commissie besloten zich niet te verzetten tegen bovenvermelde aangemelde concentratie en deze verenigbaar met de gemeenschappelijke markt te verklaren. Deze beschikking is gebaseerd op artikel 6, lid 1, onder b), van Verordening (EG) nr. 139/2004 van de Raad. De volledige tekst van de beschikking is slechts beschikbaar in het Engels en zal openbaar worden gemaakt na verwijdering van eventuele bedrijfsgeheimen. De tekst is beschikbaar:

- op de website Concurrentie van de Commissie, afdeling fusies (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Deze website biedt verschillende hulpmiddelen om individuele concentratiebeschikkingen op te zoeken, onder meer op: naam van de onderneming, nummer van de zaak, datum en sector,
 - in elektronische vorm op de EUR-Lex-website (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) onder documentnummer 32010M6065. EUR-Lex biedt online-toegang tot de communautaire wetgeving.
-

Besluit om geen bezwaar aan te tekenen tegen een aangemelde concentratie**(Zaak COMP/M.6030 — Bollore/CMA CGM/Terminal du Grand Ouest)****(Voor de EER relevante tekst)**

(2010/C 352/03)

Op 15 december 2010 heeft de Commissie besloten zich niet te verzetten tegen bovenvermelde aangemelde concentratie en deze verenigbaar met de gemeenschappelijke markt te verklaren. Deze beschikking is gebaseerd op artikel 6, lid 1, onder b), van Verordening (EG) nr. 139/2004 van de Raad. De volledige tekst van de beschikking is slechts beschikbaar in het Frans en zal openbaar worden gemaakt na verwijdering van eventuele bedrijfsgeheimen. De tekst is beschikbaar:

- op de website Concurrentie van de Commissie, afdeling fusies (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Deze website biedt verschillende hulpmiddelen om individuele concentratiebeschikkingen op te zoeken, onder meer op: naam van de onderneming, nummer van de zaak, datum en sector,
- in elektronische vorm op de EUR-Lex-website (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) onder documentnummer 32010M6030. EUR-Lex biedt online-toegang tot de communautaire wetgeving.

Besluit om geen bezwaar aan te tekenen tegen een aangemelde concentratie**(Zaak COMP/M.5934 — Veolia Water UK and Veolia Voda/Subsidiaries of United Utilities Group)****(Voor de EER relevante tekst)**

(2010/C 352/04)

Op 28 oktober 2010 heeft de Commissie besloten zich niet te verzetten tegen bovenvermelde aangemelde concentratie en deze verenigbaar met de gemeenschappelijke markt te verklaren. Deze beschikking is gebaseerd op artikel 6, lid 1, onder b), van Verordening (EG) nr. 139/2004 van de Raad. De volledige tekst van de beschikking is slechts beschikbaar in het Engels en zal openbaar worden gemaakt na verwijdering van eventuele bedrijfsgeheimen. De tekst is beschikbaar:

- op de website Concurrentie van de Commissie, afdeling fusies (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Deze website biedt verschillende hulpmiddelen om individuele concentratiebeschikkingen op te zoeken, onder meer op: naam van de onderneming, nummer van de zaak, datum en sector,
- in elektronische vorm op de EUR-Lex-website (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) onder documentnummer 32010M5934. EUR-Lex biedt online-toegang tot de communautaire wetgeving.

Besluit om geen bezwaar aan te tekenen tegen een aangemelde concentratie**(Zaak COMP/M.5992 — Sud-Chemie/Ashland/ASK JV)****(Voor de EER relevante tekst)**

(2010/C 352/05)

Op 29 november 2010 heeft de Commissie besloten zich niet te verzetten tegen bovenvermelde aangemelde concentratie en deze verenigbaar met de gemeenschappelijke markt te verklaren. Deze beschikking is gebaseerd op artikel 6, lid 1, onder b), van Verordening (EG) nr. 139/2004 van de Raad. De volledige tekst van de beschikking is slechts beschikbaar in het Engels en zal openbaar worden gemaakt na verwijdering van eventuele bedrijfsgeheimen. De tekst is beschikbaar:

- op de website Concurrentie van de Commissie, afdeling fusies (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Deze website biedt verschillende hulpmiddelen om individuele concentratiebeschikkingen op te zoeken, onder meer op: naam van de onderneming, nummer van de zaak, datum en sector,
- in elektronische vorm op de EUR-Lex-website (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) onder documentnummer 32010M5992. EUR-Lex biedt online-toegang tot de communautaire wetgeving.

Besluit om geen bezwaar aan te tekenen tegen een aangemelde concentratie**(Zaak COMP/M.5962 — SSI/QP/Oryx)****(Voor de EER relevante tekst)**

(2010/C 352/06)

Op 15 december 2010 heeft de Commissie besloten zich niet te verzetten tegen bovenvermelde aangemelde concentratie en deze verenigbaar met de gemeenschappelijke markt te verklaren. Deze beschikking is gebaseerd op artikel 6, lid 1, onder b), van Verordening (EG) nr. 139/2004 van de Raad. De volledige tekst van de beschikking is slechts beschikbaar in het Engels en zal openbaar worden gemaakt na verwijdering van eventuele bedrijfsgeheimen. De tekst is beschikbaar:

- op de website Concurrentie van de Commissie, afdeling fusies (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Deze website biedt verschillende hulpmiddelen om individuele concentratiebeschikkingen op te zoeken, onder meer op: naam van de onderneming, nummer van de zaak, datum en sector,
 - in elektronische vorm op de EUR-Lex-website (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) onder documentnummer 32010M5962. EUR-Lex biedt online-toegang tot de communautaire wetgeving.
-

IV

(Informatie)

INFORMATIE AFKOMSTIG VAN DE INSTELLINGEN, ORGANEN EN
INSTANTIES VAN DE EUROPESE UNIE

EUROPESE COMMISSIE

Wisselkoersen van de euro ⁽¹⁾

22 december 2010

(2010/C 352/07)

1 euro =

Munteenheid	Koers	Munteenheid	Koers		
USD	US-dollar	1,3112	AUD	Australische dollar	1,3143
JPY	Japanse yen	109,68	CAD	Canadese dollar	1,3322
DKK	Deense kroon	7,4521	HKD	Hongkongse dollar	10,1980
GBP	Pond sterling	0,84920	NZD	Nieuw-Zeelandse dollar	1,7650
SEK	Zweedse kroon	8,9812	SGD	Singaporese dollar	1,7168
CHF	Zwitserse frank	1,2502	KRW	Zuid-Koreaanse won	1 510,27
ISK	IJslandse kroon		ZAR	Zuid-Afrikaanse rand	8,9211
NOK	Noorse kroon	7,8715	CNY	Chinese yuan renminbi	8,7144
BGN	Bulgaarse lev	1,9558	HRK	Kroatische kuna	7,3914
CZK	Tsjechische koruna	25,280	IDR	Indonesische roepia	11 856,37
EEK	Estlandse kroon	15,6466	MYR	Maleisische ringgit	4,0985
HUF	Hongaarse forint	276,20	PHP	Filipijnse peso	57,958
LTL	Litouwse litas	3,4528	RUB	Russische roebel	40,2825
LVL	Letlandse lat	0,7098	THB	Thaise baht	39,552
PLN	Poolse zloty	3,9928	BRL	Braziliaanse real	2,2246
RON	Roemeense leu	4,2853	MXN	Mexicaanse peso	16,1933
TRY	Turkse lira	2,0355	INR	Indiase roepie	59,1315

⁽¹⁾ Bron: door de Europese Centrale Bank gepubliceerde referentiekosten.

Advies van het Adviescomité voor mededingingsregelingen en machtsposities uitgebracht op zijn bijeenkomst van 9 september 2010 betreffende een ontwerpbesluit in zaak COMP/39.315 — ENI

Rapporteur: Hongarije

(2010/C 352/08)

1. Het Adviescomité deelt de bezwaren van de Commissie zoals geformuleerd in haar ontwerpbesluit dat op 9 september 2010 aan het Adviescomité werd meegedeeld overeenkomstig artikel 102 van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie („VWEU”) en artikel 54 van de EER-Overeenkomst.
 2. Het Adviescomité is het met de Commissie eens dat de procedure kan worden beëindigd door middel van een besluit op grond van artikel 9, lid 1, van Verordening (EG) nr. 1/2003.
 3. Het Adviescomité is het met de Commissie eens dat de door ENI gedane toezeggingen passend, noodzakelijk en evenredig zijn.
 4. Het Adviescomité is het met de Commissie eens dat, in het licht van de door ENI gedane toezeggingen, er niet langer gronden voor een optreden van de Commissie bestaan, onverminderd artikel 9, lid 2, van Verordening (EG) nr. 1/2003.
 5. Het Adviescomité verzoekt de Commissie rekening te houden met alle overige opmerkingen die tijdens de discussie zijn gemaakt.
 6. Het Adviescomité beveelt aan dat zijn advies in het *Publicatieblad van de Europese Unie* wordt bekendgemaakt.
-

Eindverslag van de raadadviseur-auditeur ⁽¹⁾**Zaak COMP/39.315 — ENI**

(2010/C 352/09)

Achtergrond

Deze zaak betreft de gedragingen van ENI Spa (hierna „ENI” genoemd) op de markt voor gastransport naar Italië en op de gasleveringsmarkten in Italië. Volgens de voorlopige conclusies van de Commissie heeft ENI mogelijk misbruik gemaakt van haar machtspositie in de zin van artikel 102 VWEU, via een complexe strategie die bestaat in een weigering toegang te verlenen tot de gastransportinfrastructuur die naar Italië leidt, namelijk de TAG-, TENP- en Transitgas-pijpleidingen, waarover ENI samen met andere ondernemingen gezamenlijke zeggenschap heeft. Die strategie werd mogelijk toegepast door te weigeren om op het transportnetwerk toegang tot capaciteit voor concurrenten beschikbaar te stellen (hamsteren van capaciteit), door het aanbieden van capaciteit op een onwerkbare wijze (degradatie van de capaciteit) en door het strategisch beperken van de investeringen (strategische onderinvesteringen) in ENI's pijpleidingensysteem voor internationaal transport.

Procedure

De Commissie heeft het onderzoek in deze zaak ambtshalve ingeleid. Na een inspectie en verdere onderzoeksstappen heeft de Commissie in 2007 de procedure ingeleid. Op 6 maart 2009 werd een mededeling van punten van bezwaar vastgesteld, die vervolgens ter kennis van ENI werd gebracht.

Na de kennisgeving van de mededeling van punten van bezwaar kreeg ENI toegang tot het dossier in de vorm van dvd's. ENI bracht dan een aantal procedurekwesties naar voren aangaande de toegang tot het dossier. ENI heeft met name geklaagd over de behandeling van vertrouwelijke informatie in het dossier. De onderneming beweerde dat excessieve bewerkingen of niet-informatieve samenvattingen van documenten het onmogelijk maakten de inhoud ervan volledig te begrijpen. Bijgevolg diende ENI tussen april en september 2009 talrijke en herhaalde verzoeken in om extra toegang tot documenten te verkrijgen, in het bijzonder documenten afkomstig van de voornoemde transportondernemingen waarover ENI gezamenlijke zeggenschap heeft. Hoewel de Commissie een aantal van die verzoeken inwilligde, werd het merendeel verworpen. Om ENI evenwel een meer complete toegang te verschaffen tot de bewerkte informatie van de ondernemingen waarover het gezamenlijke zeggenschap heeft, werd een dataroom-procedure ingesteld met de ondernemingen die daarmee instemden.

Nauw verband houdend met ENI's verzoeken om extra toegang tot het dossier waren haar terugkerende aanvragen tot verlenging van de termijn om op de mededeling van punten van bezwaar te antwoorden, die ik onder andere toestond om de dataroom-procedure te kunnen instellen en om alle verzoeken van ENI om bewerkte informatie te ontsluiten, te kunnen behandelen.

Drie dagen vóór de hoorzitting liet ik, op verzoek, één onderneming uit de gastransportsector als belanghebbende derde partij toe.

De hoorzitting vond op 27 november 2009 plaats. De enige tot de procedure toegelaten derde partij liet verstek.

De toezeggingen en het ontwerp-besluit

In haar antwoord op de mededeling van punten van bezwaar en tijdens de hoorzitting betwistte ENI dat de vermeende praktijken concurrentiebezwaren deden rijzen. Toch knoopte ENI na de hoorzitting gesprekken met de diensten van de Commissie aan over mogelijke toezeggingen om tegemoet te komen aan de in de mededeling van punten van bezwaar genoemde bezwaren. Op 4 februari 2010 diende ENI toezeggingen bij de Commissie in als reactie op die bezwaren. Die toezeggingen houden in dat ENI haar belangen in de met de TAG-, TENP- en Transitgas-pijpleidingen verbonden ondernemingen aan een geschikte koper van de hand doet die onafhankelijk van en zonder bindingen met ENI opereert en op het eerste gezicht geen concurrentiebezwaren doet rijzen. Wat TAG betreft, voorzien de toezeggingen in de afstoting aan een overheidsinstantie waarover in de eerste plaats de Italiaanse regering zeggenschap heeft.

Op 5 maart 2010 maakte de Commissie op grond van artikel 27, lid 4, van Verordening (EG) nr. 1/2003 ⁽²⁾ een mededeling bekend in het *Publicatieblad van de Europese Unie*, waarin zij de bezwaren en de toezeggingen samenvatte en belanghebbenden verzocht binnen een maand na de bekendmaking van die mededeling

⁽¹⁾ Overeenkomstig de artikelen 15 en 16 van Besluit (2001/462/EG, EGKS) van de Commissie van 23 mei 2001 betreffende het mandaat van de raadadviseur-auditeur in bepaalde mededelingsprocedures (PB L 162 van 19.6.2001, blz. 21).

⁽²⁾ Hierna hebben alle genoemde artikelen betrekking op Verordening (EG) nr. 1/2003.

hierover hun opmerkingen te maken. Er werden in totaal 14 antwoorden ontvangen, met name van transporteurs, een aantal verticaal geïntegreerde transportondernemingen en twee regelgevende instanties.

De Commissie heeft ENI over de uitkomst van de markttest ingelicht. Op 10 mei 2010 heeft ENI een aantal toelichtingen gezonden als antwoord op de opmerkingen van belanghebbenden. Na verdere correspondentie met de Commissie diende ENI op 8 juli 2010 een gewijzigde versie van de toezeggingen in.

In het licht van de gewijzigde toezeggingen is de Commissie nu tot de conclusie gekomen dat de procedure dient te worden beëindigd met een besluit overeenkomstig artikel 9 van Verordening (EG) nr. 1/2003.

ENI heeft aan de Commissie verklaard dat zij in voldoende mate toegang heeft gehad tot de gegevens die zij noodzakelijk achtte voor het doen van toezeggingen om aan de concurrentiebezwaren tegemoet te komen die de Commissie had geformuleerd.

De raadadviseur-auditeur heeft van de betrokken partij of van belanghebbenden geen aanvullende vragen of opmerkingen betreffende deze zaak ontvangen.

Gezien het voorgaande ben ik van oordeel dat het recht om te worden gehoord in deze zaak is gerespecteerd.

Gedaan te Brussel, 13 september 2010.

Michael ALBERS

Samenvatting van het besluit van de Commissie

van 29 september 2010

in een procedure op grond van artikel 102 van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie en artikel 54 van de EER-Overeenkomst

(Zaak COMP/39.315 — ENI)

(Kennisgeving geschied onder nummer C(2010) 6701)

(Slechts de tekst in de Italiaanse taal is authentiek)

(Voor de EER relevante tekst)

(2010/C 352/10)

De Commissie heeft op 29 september 2010 een besluit vastgesteld in een procedure op grond van artikel 102 van het Verdrag inzake de werking van de Europese Unie (VWEU) ⁽¹⁾. Overeenkomstig artikel 30 van Verordening (EG) nr. 1/2003 ⁽²⁾ maakt de Commissie hierbij de namen van de partijen en de belangrijkste punten van het besluit, waaronder de opgelegde sancties, bekend, rekening houdend met het rechtmatige belang van de ondernemingen bij de bescherming van hun bedrijfsgeheimen. Een niet-vertrouwelijke versie van het besluit is te vinden op de website van DG Concurrentie op het volgende adres:

http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/case_details.cfm?proc_code=1_39315

1. INLEIDING

- (1) Dit besluit is gericht tot ENI SpA (hierna „ENI” genoemd). Met dit besluit worden de toezeggingen verbindend verklaard die ENI had voorgesteld om tegemoet te komen aan de door de Commissie in haar mededeling van punten van bezwaar genoemde mededingingsbezwaren.

2. PROCEDURE

- (2) De zaak is begonnen met de onaangekondigde inspecties die op 5 mei 2006 werden uitgevoerd in de lokalen van ENI, haar dochterondernemingen en de ondernemingen die gastransport in en naar Italië verzorgen en waarover ENI zeggenschap uitoefent. Op 20 april 2007 heeft de Commissie de procedure van Verordening (EG) nr. 1/2003 ⁽³⁾ en van artikel 2, lid 1, van Verordening (EG) nr. 773/2004 ⁽⁴⁾ ingeleid. Op 6 maart 2009 heeft de Commissie een mededeling van punten van bezwaar vastgesteld waarin zij haar mededingingsbezwaren heeft uiteengezet ⁽⁵⁾. ENI werd bij brief van 9 maart 2009 van de mededeling van punten van bezwaar in kennis gesteld. Op 1 oktober 2009 heeft ENI geantwoord dat zij de bevindingen in de mededeling van punten van bezwaar betwist. Op 27 november 2009 vond een hoorzitting plaats. Op 4 februari 2010 heeft ENI toezeggingen aan de Commissie gedaan als antwoord op de in de mededeling van

punten van bezwaar vastgestelde bezwaren ⁽⁶⁾. Op 5 maart 2010 is, overeenkomstig artikel 27, lid 4, van Verordening (EG) nr. 1/2003, in het *Publicatieblad van de Europese Unie* een bekendmaking gepubliceerd met een samenvatting van de bezwaren van de Commissie en de voorgestelde toezeggingen, en het verzoek aan belanghebbenden hun opmerkingen aangaande de voorvermelde toezeggingen binnen een termijn van één maand vanaf de publicatie van die bekendmaking mee te delen ⁽⁷⁾. Op 27 april 2010 heeft de Commissie ENI ingelicht over de opmerkingen die zij na de publicatie van de bekendmaking van belanghebbenden heeft ontvangen. Op 10 mei 2010 heeft ENI een aantal verduidelijkingen met betrekking tot de opmerkingen van belanghebbenden gezonden. Op grond van artikel 18 van Verordening (EG) nr. 1/2003 gevraagde aanvullende informatie werd op 24 mei 2010 door de onderneming verstrekt.

- (3) Op 8 juli 2010 heeft ENI, rekening houdende met de antwoorden op de markttest, een gewijzigde versie van de toezeggingen gezonden (hierna „de definitieve toezeggingen” genoemd).
- (4) Het Adviescomité voor mededingingsregelingen en economische machtsposities heeft op 9 september 2010 een gunstig advies uitgebracht ⁽⁸⁾. Op 13 september 2010 heeft de raadadviseur-auditeur zijn eindverslag ingediend ⁽⁹⁾.

3. IN DE MEDEDELING VAN PUNTEN VAN BEZWAAR VASTGESTELDE BEZWAAREN

- (5) Volgens de mededeling van punten van bezwaar van de Commissie heeft ENI mogelijk misbruik gemaakt van haar machtspositie in de zin van artikel 102 VWEU door

⁽¹⁾ Vanaf 1 december 2009 zijn de artikelen 81 en 82 VEG respectievelijk de artikelen 101 en 102 VWEU geworden. De respectieve bepalingen zijn in wezen identiek. Voor zover van toepassing, dienen in dit besluit de verwijzingen naar de artikelen 101 en 102 VWEU te worden gelezen als verwijzingen naar de artikelen 81 en 82 VEG.

⁽²⁾ PB L 1 van 4.1.2003, blz. 1.

⁽³⁾ PB L 1 van 4.1.2003, blz. 1.

⁽⁴⁾ PB L 123 van 27.4.2004, blz. 18.

⁽⁵⁾ Overeenkomstig artikel 27, lid 1, van Verordening (EG) nr. 1/2003, juncto artikel 10, lid 1, van Verordening (EG) nr. 773/2004. De mededeling van punten van bezwaar geldt ook als de voorlopige beoordeling in de zin van artikel 9 van Verordening (EG) nr. 1/2003.

⁽⁶⁾ Overeenkomstig artikel 9, lid 1, van Verordening (EG) nr. 1/2003.

⁽⁷⁾ PB C 55 van 5.3.2010, blz. 13.

⁽⁸⁾ Zie bladzijde 5 van dit Publicatieblad.

⁽⁹⁾ Zie bladzijde 6 van dit Publicatieblad.

systematisch en constructief de strategie toe te passen de gaslevering te weigeren op haar internationale pijpleidingen die gas naar Italië transporteren, meer bepaald op de TENP⁽¹⁾-, Transigas⁽²⁾- en TAG⁽³⁾-pijpleidingen.

- (6) De strategie van een systematische en constructieve leveringsweigering kan de kansen van ENI's concurrenten verminderd hebben om via ENI's internationale netwerk gas naar Italië te transporteren (door capaciteit te hamsteren, door capaciteit op minder aantrekkelijke voorwaarden aan te bieden en door investeringen in aanvullende capaciteit strategisch te beperken). De afscherming van de toegang tot de importpijpleidingen zou derhalve het vermogen en de prikkels van de concurrenten verminderen om een daadwerkelijke mededinging op de stroomafwaartse markten voor gaslevering in Italië te ontwikkelen. De Commissie is tot de conclusie gekomen dat ENI zich mogelijk met een strategie ingelaten heeft om de internationale transportcapaciteit opzettelijk krap te houden teneinde de import van gas naar Italië door derden te beperken en haar winst op de stroomafwaartse markten voor gaslevering veilig te stellen. De Commissie is van oordeel dat in deze zaak, zoals vastgesteld in de mededeling van punten van bezwaar, die strategie om de gaslevering te weigeren een gevolg zou zijn van het inherente belangenconflict waarmee een exploitant met een machtspositie als ENI geconfronteerd wordt doordat die tegelijkertijd het transport en de levering van gas controleert. Die praktijk zou dan ten koste gaan van andere transporteurs, de mededinging en uiteindelijk de eindverbruikers op de stroomafwaartse markten voor gaslevering in Italië.

4. TOEZEGGINGEN

- (7) ENI heeft toegezegd haar huidige belangen in ondernemingen die betrokken zijn bij de exploitatie van pijpleidingen voor internationaal gastransport (TENP, Transigas en TAG)⁽⁴⁾ van de hand te zullen doen aan een geschikte

⁽¹⁾ De TENP/Transigas-pijpleidingen maken het mogelijk Noord-Europees gas via Duitsland en Zwitserland naar Italië te importeren. ENI heeft (samen met E.ON) gezamenlijke zeggenschap over de TENP-pijpleiding. ENI heeft met name zeggenschap over Gas Transport GmbH, dat op zijn beurt een zeggenschapsbelang van 49 % in Trans Europa Naturgas Pipeline GmbH & Co heeft, dat de TENP-pijpleiding bezit en exploiteert. ENI heeft de uitsluitende zeggenschap over de transportnetbeheerder — Eni Gas Transport Deutschland SpA — die de TENP-pijpleiding voor het deel van de transportrechten van ENI exploiteert (d.w.z. [...] % van de TENP-capaciteit).

⁽²⁾ ENI heeft (samen met Swissgas) gezamenlijke zeggenschap over de Transigas-pijpleiding. ENI bezit 46 % van Transigas AG. ENI heeft eveneens de uitsluitende zeggenschap over transportnetbeheerder Eni Gas Transport International SA (ENI GTI), die een deel van Transigas beheert en exploiteert, in overeenstemming met de capaciteitsrechten die ENI op die pijpleiding heeft (d.w.z. levert diensten met betrekking tot het transport van aardgas, waaronder het op de markt brengen van de ongeveer [...] % van de transportcapaciteit van ENI).

⁽³⁾ De TAG-pijpleiding maakt het mogelijk gas vanuit Rusland naar Italië te importeren. ENI heeft (samen met OMV) gezamenlijke zeggenschap over de transportnetbeheerder (Trans Austria Gasleitung GmbH) die alle capaciteitsrechten voor het transport van aardgas via de TAG-pijpleiding bezit. ENI heeft recht op ongeveer [...] % van de transportrechten van de bestaande capaciteit op de TAG-pijpleiding.

⁽⁴⁾ ENI heeft zich er met name toe verbonden haar deelnemingen in de transportnetbeheerders en, indien van toepassing, de vehikels die de aandelen van de transportnetbeheerders aanhouden en de activa bezitten, af te stoten.

koper die *onafhankelijk van en zonder bindingen met ENI* opereert en op *het eerste gezicht geen mededingingsbezwaren* doet rijzen.

- (8) Wat TAG betreft, zal ENI haar belang aan een overheidsinstantie van de hand doen waarover de Italiaanse overheid rechtstreeks of onrechtstreeks zeggenschap heeft⁽⁵⁾.
- (9) Voor de periode vanaf 22 december 2009 tot de afronding van de verkoop zegt ENI tevens toe geen transportcontracten te verlengen of te vernieuwen of in haar belang als transporteur geen nieuwe transportcontracten af te sluiten op TAG-, TENP- en Transigas-pijpleidingen, met uitzondering van mogelijke latere veilingen en andere procedures voor de openbare toewijzing van reverse flow-transportcapaciteit naar andere markten dan de Italiaanse.
- (10) De uiteindelijke toezeggingen van ENI zijn *afdoende* om de in de mededeling van punten van bezwaar genoemde mededingingsbezwaren daadwerkelijk weg te nemen. De bezwaren zijn weggenomen aangezien het concurrentieverstorende gedrag van ENI voortkwam uit haar belang om haar marges op de gaslevering te beschermen ten koste van inkomsten uit het transport. In dat verband zijn de voorgestelde oplossingen, op voorwaarde dat de deelnemingen in pijpleidingen aan geschikte kopers van de hand worden gedaan die onafhankelijk van en zonder bindingen met ENI opereren en op het eerste gezicht geen mededingingsbezwaren doen rijzen, passend om dit uit de verticale integratie van de onderneming voortkomende structurele belangenconflict op te lossen.

- (11) De toezeggingen in hun definitieve vorm zijn tevens *noodzakelijk* omdat geen enkele gedragsmaatregel even efficiënt zou zijn als de afstoting van de ENI-deelnemingen bij de transportnetbeheerders om de genoemde bezwaren weg te nemen. De toezegging van ENI om haar aandelen in internationale pijpleidingen voor gastransport (TENP, Transigas en TAG) af te stoten, is een structurele maatregel van het type dat in de mededeling van punten van bezwaar wordt overwogen. Zonder die structurele oplossing zouden de prikkels voor een verticaal geïntegreerde gasonderneming om verder concurrentieverstorend gedrag te vertonen, niet zijn weggenomen, wat ertoe had kunnen leiden dat de vermeende inbreuk niet daadwerkelijk beëindigd werd.

- (12) Niet het minst gezien het grote aantal gasklanten op de Italiaanse stroomafwaartse markt en de aanzienlijke potentiële schade voor die klanten dienen de toezeggingen als passend en *evenredig* te worden beschouwd.

⁽⁵⁾ De Commissie was van oordeel dat Cassa Depositi e Prestiti Spa (CDP) als een geschikte koper voor TAG kan worden beschouwd.

5. CONCLUSIE

- (13) In het licht van de voorgestelde toezeggingen wordt in het besluit vastgesteld dat er voor de Commissie geen reden tot optreden meer is en dat de procedure in deze zaak moet worden beëindigd, onverminderd artikel 9, lid 2, van Verordening (EG) nr. 1/2003.
-

INFORMATIE AFKOMSTIG VAN DE LIDSTATEN

Beknopte informatie van de lidstaten betreffende overheidssteun die wordt verleend krachtens Verordening (EG) nr. 800/2008 van de Commissie waarbij bepaalde categorieën steun op grond van de artikelen 87 en 88 van het Verdrag met de gemeenschappelijke markt verenigbaar worden verklaard (de algemene groepsvrijstellingsverordening)

(Voor de EER relevante tekst)

(2010/C 352/11)

Referentienummer staatssteun	SA. 31834
Lidstaat	Italië
Referentie lidstaat	—
Naam van de regio (NUTS)	Gorizia Gemengd
Steunverlenende autoriteit	Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura di Gorizia Via Crispi 10 34170 Gorizia GO ITALIA http://www.go.camcom.gov.it/
Benaming van de steunmaatregel	«Norme di attuazione del Regolamento per la gestione del Fondo Gorizia di cui alla legge 700 del 1975»
Nationale rechtsgrondslag (Referentie desbetreffende nationale officiële publicatie)	— Delibere n. 22/F.G. dd. 10.3.2010, n. 72/F.G. dd. 24.5.2010 e n. 143/FG dd. 16.9.2010, di modifica ed integrazione delle norme di attuazione della L. 700/1975 approvate con delibera n. 4/FG dd. 20.1.2009 — Delibera n. 155/FG dd. 17.11.2008 «Regolamento per la gestione del Fondo Gorizia» — Legge regionale Friuli Venezia Giulia n. 30 del 28.12.2007, art. 5, comma 76 — Legge 27 dicembre 1975, n. 700
Soort steun	Regeling
Aanpassing bestaande steunmaatregel	Aanpassing X 368/09
Looptijd	1.10.2010-31.12.2013
Betrokken economische sector(en)	Inzameling van afval, Teelt van meerjarige gewassen, Teelt van eenjarige gewassen, Bosbouw en de exploitatie van bossen, Reparatie van producten van metaal, machines en apparaten, Reclamebureaus, Reisbureaus, Fotografen, Diensten in verband met vervoer te land, Gegevensverwerking, webhosting en aanverwante activiteiten, Verpakkingsbedrijven, Gemengd bedrijf, Groot- en detailhandel; Reparatie van auto's en motorfietsen, Veeteelt, Plantenvermeerdering, Ondersteunende activiteiten in verband met de landbouw; activiteiten met betrekking tot gewassen na de oogst, Aquacultuur in zoet water, Reiniging, Overige persoonlijke diensten, n.e.g., Reparatie van computers en consumentenartikelen, Wassen en (chemisch) reinigen van textiel en bontproducten, Haar- en schoonheidsverzorging, Verschaffen van accommodatie en maaltijden, Computerprogrammering, consultancy en aanverwante activiteiten, Gespecialiseerde designers, Technische testen en toetsen, Landschapsverzorging

Soort begunstigde	kmo's, Grote onderneming	
Totale geplande jaarbudget in het kader van de regeling	8,00 EUR (in miljoen)	
Voor garanties	—	
Steuninstrument (artikel 5)	Rechtstreekse subsidie, Zachte lening (geef o.m. bijzonderheden over de gestelde zekerheid), Rentesubsidie	
Referentie besluit van de Commissie	—	
Bij cofinanciering uit communautaire fondsen	—	
Doelstellingen	Maximum steunintensiteit (in %) of maximum steunbedrag (in nationale munteenheid)	kmo-verhogingen (in %)
Steun in de vorm van risicokapitaal (art. 28-29)	1 500 000 EUR	—
Regeling	15 EUR	20 %
kmo-steun voor investeringen en werkgelegenheid (art. 15)	20 EUR	—
Steun voor nieuw opgerichte kleine ondernemingen (art. 14)	25 EUR	—
Algemene opleiding (art. 38, lid 2)	60 EUR	20 %
Milieu-investeringssteun ten behoeve van energiebesparende maatregelen (art. 21)	20 EUR	20 %
Steun voor de aanschaf van nieuwe vervoersmiddelen die verder gaan dan communautaire normen of die, bij ontstentenis van communautaire normen, het niveau van milieubescherming doen toenemen (art. 19)	35 EUR	20 %
Specifieke opleiding (art. 38, lid 1)	25 EUR	20 %
kmo-steun ten behoeve van deelneming aan beurzen (art. 27)	50 EUR	—
Milieu-investeringssteun ter stimulering van energie uit hernieuwbare energiebronnen (art. 23)	45 EUR	20 %
kmo-steun ten behoeve van consultancy (art. 26)	50 EUR	—

Weblink naar de volledige tekst van de steunmaatregel:

http://www.go.camcom.gov.it/allegati/pdf/fondogorizia/norme_attuaz_L700_comm_servizi.pdf

V

(Adviezen)

BESTUURLIJKE PROCEDURES

EUROPESE COMMISSIE

Uitnodiging tot het indienen van voorstellen in het kader van het ontwerp van een jaarlijks werkprogramma voor subsidies op het gebied van het trans-Europees energienetwerk (TEN-E) voor 2011

(Beschikking C(2010) 9395 van de Commissie)

(2010/C 352/12)

Het Directoraat-generaal Energie van de Europese Commissie lanceert een uitnodiging tot het indienen van voorstellen teneinde subsidies te verlenen aan projecten die in overeenstemming zijn met de prioriteiten en doelstellingen die zijn vastgesteld in een jaarlijks werkprogramma voor subsidies op het gebied van het trans-Europees energienetwerk voor 2011.

Het voor deze uitnodiging tot het indienen van voorstellen maximaal beschikbare bedrag voor 2011 bedraagt 24 150 000 EUR.

De indieningstermijn verstrijkt op 28 februari 2011.

De complete tekst van de uitnodiging tot het indienen van voorstellen is beschikbaar op:

http://ec.europa.eu/energy/infrastructure/grants/index_en.htm

**Uitnodiging tot het indienen van voorstellen in het kader van het werkprogramma van het
gezamenlijk programma Eurostars**

(2010/C 352/13)

Hierbij wordt kennis gegeven van de publicatie van een uitnodiging tot het indienen van voorstellen in het kader van het werkprogramma van het gezamenlijk **programma Eurostars**.

Het betreft voorstellen voor het programma Eurostars-2011-CO6

Informatie & termijnen zijn te vinden op de website:

<http://www.eurostars-eureka.eu/>

PROCEDURES IN VERBAND MET DE UITVOERING VAN DE
GEMEENSCHAPPELIJKE HANDELSPOLITIEK

EUROPESE COMMISSIE

Bericht van het naderend vervallen van bepaalde antidumpingmaatregelen

(2010/C 352/14)

1. Overeenkomstig artikel 11, lid 2, van Verordening (EG) nr. 1225/2009 van de Raad van 30 november 2009 betreffende beschermende maatregelen tegen invoer met dumping uit landen die geen lid zijn van de Europese Gemeenschap ⁽¹⁾, maakt de Europese Commissie bekend dat de hieronder vermelde antidumpingmaatregelen op de in de onderstaande tabel vermelde datum zullen vervallen, tenzij een nieuw onderzoek wordt geopend overeenkomstig de volgende procedure.

2. Procedure

De producenten in de Unie kunnen een schriftelijk verzoek om een nieuw onderzoek indienen. Dit verzoek moet voldoende bewijsmateriaal bevatten om aan te tonen dat voortzetting of herhaling van dumping en schade bij het vervallen van de maatregelen waarschijnlijk is.

Indien de Commissie besluit een nieuw onderzoek naar de betrokken maatregelen te openen, zullen de importeurs, de exporteurs, de vertegenwoordigers van het land van uitvoer en de producenten in de Unie in de gelegenheid worden gesteld de in het verzoek om een nieuw onderzoek verstrekte informatie aan te vullen, te weerleggen of daarop commentaar te leveren.

3. Termijn

De producenten in de Unie kunnen een schriftelijk verzoek tot opening van een nieuw onderzoek indienen, dat ten minste drie maanden voor de hieronder vermelde datum moet zijn ontvangen door de Europese Commissie, Directoraat-generaal Handel (Eenheid H-1), N-105 4/92, 1049 Brussel, BELGIË ⁽²⁾.

4. Dit bericht wordt bekendgemaakt overeenkomstig artikel 11, lid 2, van Verordening (EG) nr. 1225/2009.

Product	Land(en) van oorsprong of van uitvoer	Maatregelen	Referentie	Vervaldatum
Kaliumchloride	Belarus Rusland	Antidumpingrecht Verbintenis	Verordening (EG) nr. 1050/2006 van de Raad (PB L 191 van 12.7.2006, blz. 1)	13.7.2011

⁽¹⁾ PB L 343 van 22.12.2009, blz. 51.

⁽²⁾ Fax +32 22956505.

PROCEDURES IN VERBAND MET DE UITVOERING VAN HET
GEMEENSCHAPPELIJK MEDEDINGINGSBELEID

EUROPESE COMMISSIE

BESLUIT Nr. 717

van 4 oktober 2010

inzake de opening van een procedure voor het verlenen van een vergunning voor de prospectie van olie- en gasbronnen — ondergrondse natuurlijke rijkdommen, overeenkomstig artikel 2, lid 1, punt 3, van de Wet betreffende ondergrondse natuurlijke rijkdommen, in blok 1 „Novi Pazar”, gelegen in de provincies Razgrad, Silistra, Dobrich, Shumen en Varna, alsmede kennisgeving betreffende de geplande aanbesteding voor het verlenen van bedoelde vergunning

(2010/C 352/15)

REPUBLIEK BULGARIJE

MINISTERRAAD

Overeenkomstig artikel 5, lid 2, artikel 42, lid 1, punt 1, en artikel 44, lid 3, van de Wet betreffende ondergrondse natuurlijke rijkdommen, en gelet op artikel 4, lid 2, punt 16, en artikel 1, punt 24a, van de Energiewet,

HEEFT DE MINISTERRAAD BESLOTEN:

1. een procedure te openen voor het verlenen van een vergunning voor de prospectie en exploratie van aardolie en aardgas in blok 1 „Novi Pazar”, gelegen in de provincies Razgrad, Silistra, Dobrich, Shumen en Varna, met een oppervlakte van 4 398 km² en met de in de bijlage gespecificeerde coördinaten 1 tot en met 12;
2. aan te kondigen dat de vergunningverlening overeenkomstig punt 1 zal verlopen overeenkomstig een aanbestedingsprocedure;
3. te specificeren dat de periode waarvoor de prospectie- en exploratievergunning geldt, vijf jaar zal bedragen na de datum van inwerkingtreding van het prospectie- en exploratiecontract, met het recht op verlenging van deze periode overeenkomstig artikel 31, lid 3, van de Wet betreffende ondergrondse natuurlijke rijkdommen;
4. de uiterste termijn voor het aanvragen van het aanbestedingsdossier is de 120e dag, 17.00 uur, na de datum van publicatie van dit besluit in het *Publicatieblad van de Europese Unie*;
5. de uiterste termijn voor het indienen van de kennisgevingen betreffende deelname aan de aanbesteding is de 130e dag, 17.00 uur, na de datum van publicatie van dit besluit in het *Publicatieblad van de Europese Unie*;
6. de uiterste termijn voor het indienen van offertes overeenkomstig het dossier van de aanbestedingsprocedure is de 144e dag, 17.00 uur, na de datum van publicatie van dit besluit in het *Publicatieblad van de Europese Unie*;
7. de indieners van offertes zijn niet aanwezig bij de evaluatie van de offertes;
8. de prijs van het aanbestedingsdossier is vastgesteld op 15 000 BGN. Het aanbestedingsdossier kan binnen de in punt 4 genoemde termijn worden verkregen bij het Ministerie van Economische zaken, Energie en Toerisme, kamer 812, Triaditza-straat 8, Sofia, BULGARIA;
9. de deelnemers aan de aanbesteding moeten voldoen aan de eisen van artikel 23, lid 1, van de Wet betreffende ondergrondse natuurlijke rijkdommen;

10. de aanvragen van de deelnemers aan de aanbesteding zullen worden geëvalueerd op basis van de ingediende werkprogramma's, de geplande milieubeschermings- en opleidingsinstrumenten, de premies en de opleidingen, alsook op basis van de financiële en beheerscapaciteiten van de kandidaten als vermeld in het dossier betreffende de aanbesteding;
11. het deposito voor deelname aan de aanbesteding is vastgesteld op 20 000 BGN en moet vóór het verstrijken van de in punt 5 genoemde uiterste termijn worden betaald op de bankrekening van het Ministerie van Economische zaken, Energie en Toerisme, zoals vastgelegd in het aanbestedingsdossier;
12. in het geval een kandidaat niet wordt toegelaten tot de aanbesteding, wordt het deposito terugbetaald binnen een termijn van 14 dagen na de datum waarop de kandidaat in kennis is gesteld van het feit dat hij niet wordt toegelaten;
13. het deposito van de succesvolle aanvrager wordt terugbetaald nadat het contract is ondertekend en de deposito's van de andere indieners van offertes worden terugbetaald binnen een termijn van 14 dagen na de datum van publicatie in het *Staatsblad* van het besluit van de Ministerraad houdende verlening van de vergunning voor prospectie en exploratie;
14. de kennisgevingen voor deelname aan de aanbesteding en de offertes van de kandidaten overeenkomstig de aanbestedingsprocedure moeten worden ingediend bij het Ministerie van Economische zaken, Energie en Toerisme, Triaditza-straat 8, Sofia, BULGARIA, overeenkomstig de eisen van artikel 46 van de Wet betreffende ondergrondse natuurlijke rijkdommen;
15. de aanvragen voor deelname aan de aanbesteding moeten in overeenstemming zijn met de eisen en voorwaarden als omschreven in het aanbestedingsdossier;
16. de aanbesteding kan plaatsvinden zelfs wanneer slechts één kandidaat daartoe is toegelaten;
17. de minister van Economische zaken, Energie en Toerisme wordt gemachtigd om:
 - 17.1. de tekst van dit besluit toe te zenden ter publicatie in het *Publicatieblad van de Europese Unie* en in het *Staatsblad*, en ter bekendmaking op de website van de Ministerraad;
 - 17.2. de aanbesteding voor te bereiden en uit te voeren;
18. beroep tegen dit besluit kan binnen een termijn van 14 dagen na de publicatie ervan in het *Publicatieblad van de Europese Unie* worden ingediend bij het Hooggerechtshof voor Administratieve zaken.

Eerste minister
Boyko BORISOV

Secretariaat van de ministerraad
Rosen ZHELYAZKOV

Voor de secretaris-generaal van het Ministerie van Economische zaken, Energie en Toerisme
Ivanka RAICHKOVA

Directeur,
Directoraat juridische kwesties,
Ministerie van Economische zaken, Energie en Toerisme
Veselin DRAGNEV

BIJLAGE

LIJST VAN COÖRDINATEN

WGS 84-coördinatenstelsel

nr.	Lengte	Breedte
1	27.000000	43.765300
2	28.000000	43.761200
3	28.000000	43.743499
4	27.969000	43.736500
5	28.002442	43.448378
6	28.000000	43.256597
7	27.601900	43.256600
8	27.601867	43.276767
9	27.159606	43.277669
10	27.159558	43.259661
11	27.011711	43.259581
12	27.011717	43.295597

Totale oppervlakte — $S = 4\,398 \text{ km}^2$

BESLUIT Nr. 767**van 22 oktober 2010**

inzake de opening van een procedure voor het verlenen van een vergunning voor de prospectie van olie- en gasbronnen — ondergrondse natuurlijke rijkdommen, overeenkomstig artikel 2, lid 1, punt 3, van de Wet betreffende ondergrondse natuurlijke rijkdommen, in blok 2 „Silistra”, gelegen in de provincies Silistra en Dobrich, alsmede kennisgeving betreffende de geplande aanbesteding voor het verlenen van bedoelde vergunning

(2010/C 352/16)

REPUBLIEK BULGARIJE

MINISTERRAAD

Overeenkomstig artikel 5, lid 2, artikel 42, lid 1, punt 1, en artikel 44, lid 3, van de Wet betreffende ondergrondse natuurlijke rijkdommen, en gelet op artikel 4, lid 2, punt 16, en artikel 1, punt 24a, van de Energiewet,

HEEFT DE MINISTERRAAD BESLOTEN:

1. een procedure te openen voor het verlenen van een vergunning voor de prospectie en exploratie van aardolie en aardgas in blok 2 „Silistra”, gelegen in de provincies Silistra en Dobrich, met een oppervlakte van 2 652 km² en met de in de bijlage gespecificeerde coördinaten 1 tot en met 10;
2. aan te kondigen dat de vergunningverlening overeenkomstig punt 1 zal verlopen overeenkomstig een aanbestedingsprocedure;
3. te specificeren dat de periode waarvoor de prospectie- en exploratievergunning geldt, vijf jaar zal bedragen na de datum van inwerkingtreding van het prospectie- en exploratiecontract, met het recht op verlenging van deze periode overeenkomstig artikel 31, lid 3, van de Wet betreffende ondergrondse natuurlijke rijkdommen;
4. de uiterste termijn voor het aanvragen van het aanbestedingsdossier is de 120e dag, 17.00 uur, na de datum van publicatie van dit besluit in het *Publicatieblad van de Europese Unie*;
5. de uiterste termijn voor het indienen van de kennisgevingen betreffende deelname aan de aanbesteding is de 130e dag, 17.00 uur, na de datum van publicatie van dit besluit in het *Publicatieblad van de Europese Unie*;
6. de uiterste termijn voor het indienen van offertes overeenkomstig het dossier van de aanbestedingsprocedure is de 144e dag, 17.00 uur, na de datum van publicatie van dit besluit in het *Publicatieblad van de Europese Unie*;
7. de indieners van offertes zijn niet aanwezig bij de evaluatie van de offertes;
8. de prijs van het aanbestedingsdossier is vastgesteld op 15 000 BGN. Het aanbestedingsdossier kan binnen de in punt 4 genoemde termijn worden verkregen bij het Ministerie van Economische zaken, Energie en Toerisme, kamer 813, ul. Triaditsa 8, Sofia, BULGARIA;
9. de deelnemers aan de aanbesteding moeten voldoen aan de eisen van artikel 23, lid 1, van de Wet betreffende ondergrondse natuurlijke rijkdommen;
10. de aanvragen van de deelnemers aan de aanbesteding zullen worden geëvalueerd op basis van de ingediende werkprogramma's, de geplande milieubeschermings- en opleidingsinstrumenten, de premies en de opleidingen, alsook op basis van de financiële en beheerscapaciteiten van de kandidaten als vermeld in het dossier betreffende de aanbesteding;
11. het deposito voor deelname aan de aanbesteding is vastgesteld op 20 000 BGN en moet vóór het verstrijken van de in punt 5 genoemde uiterste termijn worden betaald op de bankrekening van het Ministerie van Economische zaken, Energie en Toerisme, zoals vastgelegd in het aanbestedingsdossier;
12. in het geval een kandidaat niet wordt toegelaten tot de aanbesteding, wordt het deposito terugbetaald binnen een termijn van 14 dagen na de datum waarop de kandidaat in kennis is gesteld van het feit dat hij niet wordt toegelaten;
13. het deposito van de succesvolle aanvrager wordt terugbetaald nadat het contract is ondertekend en de deposito's van de andere indieners van offertes worden terugbetaald binnen een termijn van 14 dagen na de datum van publicatie in het *Staatsblad* van het besluit van de Ministerraad houdende verlening van de vergunning voor prospectie en exploratie;

14. de kennisgevingen voor deelname aan de aanbesteding en de offertes van de kandidaten overeenkomstig de aanbestedingsprocedure moeten worden ingediend bij het Ministerie van Economische zaken, Energie en Toerisme, Triaditza-straat 8, Sofia, BULGARIA overeenkomstig de eisen van artikel 46 van de Wet betreffende ondergrondse natuurlijke rijkdommen;
15. de aanvragen voor deelname aan de aanbesteding moeten in overeenstemming zijn met de eisen en voorwaarden als omschreven in het aanbestedingdossier;
16. de aanbesteding kan plaatsvinden zelfs wanneer slechts één kandidaat daartoe is toegelaten;
17. de minister van Economische zaken, Energie en Toerisme wordt gemachtigd om:
 - 17.1. de tekst van dit besluit toe te zenden ter publicatie in het *Publicatieblad van de Europese Unie* en in het *Staatsblad*, en ter bekendmaking op de website van de Ministerraad;
 - 17.2. de aanbesteding voor te bereiden en uit te voeren;
18. beroep tegen dit besluit kan binnen een termijn van 14 dagen na de publicatie ervan in het *Publicatieblad van de Europese Unie* worden ingediend bij het Hooggerechtshof voor Administratieve zaken.

Eerste minister
Boyko BORISOV

Secretaris-generaal van de ministerraad
Rosen ZHELYAZKOV

Voor de secretaris-generaal van het Ministerie van Economische zaken, Energie en Toerisme
Vladimir TUDZHAROV

Directeur
Directoraat juridische kwesties
Ministerie van Economische zaken, Energie en Toerisme
Veselin DRAGNEV

BIJLAGE

LIJST VAN COÖRDINATEN

WGS 84-coördinatenstelsel

nr.	Lengte	Breedte
1	27.000000	44.132600
Staatsgrens		
2	28.577300	43.739000
3	28.574400	43.732600
4	28.571800	43.722600
5	28.435000	43.722000
6	28.426500	43.687300
7	28.075700	43.760500
8	28.000000	43.743700
9	28.000000	43.761200
10	27.000000	43.765300

Totale oppervlakte — $S = 2\,652 \text{ km}^2$

STEUNMAATREGELEN VAN DE STATEN — ZWEDEN

Steunmaatregel C 29/10 (ex NN 42/10) — Beweerde verkoop van overheidseigendom onder de marktprijs door de gemeente Vänersborg**Uitnodiging overeenkomstig artikel 108, lid 2, VWEU om opmerkingen te maken**

(Voor de EER relevante tekst)

(2010/C 352/17)

De Commissie heeft Zweden bij schrijven van 27 oktober 2010, dat na deze samenvatting in de authentieke taal is weergegeven, in kennis gesteld van haar besluit tot inleiding van de procedure van artikel 108, lid 2, VWEU ten aanzien van de bovengenoemde steunmaatregel.

Belanghebbenden kunnen hun opmerkingen over de betrokken steunmaatregel ten aanzien waarvan de Commissie de procedure inleidt, kenbaar maken door deze binnen één maand vanaf de datum van deze bekendmaking te zenden aan:

Europese Commissie
Directoraat-generaal Concurrentie
Griffie staatssteun
Jozef II-straat 70
1049 Brussel
BELGIË
Fax +32 22961242

Deze opmerkingen zullen ter kennis van Zweden worden gebracht. Een belanghebbende die opmerkingen maakt, kan, met opgave van redenen, schriftelijk verzoeken om vertrouwelijke behandeling van zijn identiteit.

TEKST VAN DE SAMENVATTING

I. PROCEDURE

Op 26 mei 2010 ontving de Commissie een klacht volgens welke Zweden staatssteun zou hebben verleend in de vorm van vastgoedtransacties die niet in overeenstemming met de geraamde marktprijs daarvan zouden zijn geweest.

II. BESCHRIJVING VAN DE MAATREGEL

Zweden heeft bevestigd dat de gemeente Vänersborg inderdaad twee transacties heeft verricht via haar volle dochteronderneming, het vastgoedbedrijf Fastighets Aktiebolag Vänersborg AB (hierna „FABV” genoemd,) namelijk:

1. Transactie A: op 13 februari 2008 verwierf FABV de productiefaciliteit van de dochteronderneming van Chips AB, Topp Livsmedel, gevestigd in Vänersborg, (hierna „de faciliteit” genoemd), voor een bedrag van 17 miljoen SEK (1,7 miljoen EUR).
2. Transactie B: op grond van een overeenkomst van dezelfde datum, waarbij de vastgoedonderneming Hammar een optie kreeg om de faciliteit tegen een vaste prijs te kopen, verkocht FABV de faciliteit op 11 augustus 2008 aan Hammar tegen de overeengekomen prijs van 8 miljoen SEK (0,8 miljoen EUR).

III. BEOORDELING VAN DE MAATREGEL

Indien de Commissie zou vaststellen dat deze beide transacties niet tegen marktvoorwaarden hebben plaatsgevonden, d.w.z. (i) indien de door FABV betaalde prijs voor de aankoop van de faciliteit van Chips AB hoger zou zijn geweest dan de marktwaarde ervan en/of (ii) FABV de faciliteit tegen een onder de

marktwaarde liggende prijs aan Hammar zou hebben verkocht, kunnen deze transacties in beginsel als staatssteun in de zin van artikel 107, lid 1, VWEU worden aangemerkt.

Wat het bestaan van een voordeel voor de potentiële begunstigen betreft, is het voorlopige standpunt van de Commissie als volgt.

Betreffende transactie A merkt de Commissie op dat de door FABV betaalde prijs voor de aankoop van de faciliteit niet hoger lijkt te zijn dan de marktwaarde, als vastgesteld door onafhankelijke consultants. Derhalve kan worden uitgesloten dat transactie A een steunelement bevat en is hierbij geen sprake van staatssteun in de zin van artikel 107, lid 1, VWEU.

Ten aanzien van transactie B daarentegen betwijfelt de Commissie ten eerste dat de prijs waartegen FABV de faciliteit aan Hammar heeft verkocht, d.w.z. 8 miljoen SEK (0,8 miljoen EUR), de marktprijs was. Op dit moment is de marktwaarde niet bekend aangezien er vóór de verkoop geen biedprocedure heeft plaatsgevonden en FABV ook geen onafhankelijk onderzoek naar de waarde van de faciliteit heeft laten verrichten. Het feit evenwel dat Hammar de faciliteit reeds na enkele maanden heeft doorverkocht aan lokale particuliere ondernemers tegen een prijs van 40 miljoen SEK (4 miljoen EUR) wijst erop dat transactie B een staatssteunelement kan bevatten, dat gelijk zou zijn aan het verschil tussen de door Hammar betaalde prijs en de daadwerkelijke marktwaarde van de faciliteit.

Indien transactie B als staatssteun zou worden beschouwd, betwijfelt de Commissie of deze steun verenigbaar met de interne markt zou kunnen zijn op basis van een eventuele doelstelling van algemeen belang.

De Commissie herinnert eraan dat, overeenkomstig artikel 14 van Verordening (EG) nr. 659/1999, alle onrechtmatige steun van de begunstigde kan worden teruggevorderd.

TEKST VAN DE BRIEF

„Kommissionen önskar genom denna skrivelse informera Sverige om att den, efter granskning av de upplysningar som tillhandahållits av Era myndigheter angående stödet i fråga, har beslutat att inleda förfarandet enligt artikel 108.2 i fördraget om Europeiska unionens funktionssätt (nedan kallat *EUF-fördraget*).

I. FÖRFARANDE

- (1) Genom en skrivelse av den 26 maj 2009, registrerad den 16 juni 2009, mottog kommissionen ett klagomål rörande ett påstått statligt stöd genom försäljning av offentlig egendom under marknadspris.
- (2) Den 27 oktober 2009 vidarebefordrade kommissionen en icke-konfidentiell version av klagomålet till de nationella myndigheterna. Sverige lämnade svar genom en skrivelse av den 30 november 2010, registrerad samma dag.
- (3) Den 9 mars 2010 begärde kommissionen ytterligare upplysningar som Sverige tillhandahöll genom en skrivelse av den 20 april 2010.
- (4) Den 11 maj 2010 mottog kommissionen upplysningar som lämnats av Chips AB.

II. BESKRIVNING

Berörda parter

- (5) Vänersborg (nedan kallat *Vänersborg* eller *kommunen*) ligger i Västra Götalands län, nära norska gränsen. I enlighet med Sveriges regionala stödkarta 2007–2013⁽¹⁾ är detta inte något stödområde, eftersom inkomster och sysselsättningsgrad överensstämmer med det nationella genomsnittet.
- (6) Chips AB, en tillverkare av potatischips med säte i Mariehamn i Finland, är verksam i Norden och Baltikum och har en konsoliderad omsättning på ungefär 2,6 miljarder SEK (260 miljoner EUR⁽²⁾) per år och omkring 800 anställda. År 2005 förvärvades Chips av den norska gruppen Orkla ASA, vars verksamheter innefattar märkesvaror, specialmaterial och investeringsverksamhet.
- (7) Topp Livsmedel (nedan kallat *Topp*) var ett dotterbolag till Chips AB som tillverkade djupfrysta grönsaker i Vänersborg och hade omkring 30 anställda (som mest sysselsatte företaget 86 personer). I slutet av 2007 aviserade Chips AB en nedläggning av produktionen vid Topp och inledde försäljningen av produktionsanläggningen.
- (8) Hammar Nordic AB är ett privat fastighetsbolag med säte i Trollhättan i Västra Götalands län. Det sysselsätter för närvarande 14 personer och hade år 2009 en omsättning på ungefär 10 miljoner SEK (omkring 1 miljon EUR), varför det motsvarar definitionen av småföretag i bilaga I i kommissionens förordning (EG) nr 70/2001 om

tillämpningen av artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget på statligt stöd till små och medelstora företag⁽³⁾. Hammar Nordic Plugg AB är ett dotterbolag till Hammar Nordic AB. Såvitt kommissionen förstår bildades Hammar Nordic Plugg AB enkom med anledning av de transaktioner som detta beslut avser. Det är driftsmässigt avhängigt sitt moderbolag, förefaller inte ha verksamhet eller tillgångar förutom de som avses i detta beslut, vilket gör att det kan antas att eventuella ekonomiska fördelar som beviljas Hammar Nordic Plugg AB också ytterst gynnar Hammar Nordic AB. Kommissionen kommer följaktligen att i detta beslut betrakta båda bolagen som en ekonomisk enhet och kommer i det följande att gemensamt beteckna dem *Hammar*.

- (9) Fastighets Aktiebolag Vänersborg AB (nedan kallat *FABV*) är ett fastighetsbolag som helt ägs av kommunen.

III. ÅTGÄRDERNA

- (10) Beslutet avser två transaktioner:

Transaktion A

- (11) Den 13 februari 2008 köpte kommunen Topps produktionsanläggning (nedan kallad *anläggningen*⁽⁴⁾) av Chips AB för 17 miljoner SEK (1,7 miljoner EUR) via FABV.
- (12) Samma dag ingick FABV två överenskommelser med Hammar. Den första överenskommelsen var ett hyresavtal enligt vilket FABV skulle hyra ut hela anläggningen till Hammar (varefter Hammar hyrde ut anläggningen i andra hand till lokala företagare som fortsatte produktionen på platsen). Den andra överenskommelsen bestod i en option som gav Hammar möjlighet att köpa anläggningen av FABV till ett förutbestämt pris av 8 miljoner SEK (0,8 miljoner EUR) när som helst under perioden mellan den 1 mars 2008 och den 28 februari 2010.

Transaktion B

- (13) Transaktion B ägde rum den 11 augusti 2008 när Hammar utnyttjade sin option och förvärvade anläggningen av FABV till det överenskomna priset av 8 miljoner SEK (0,8 miljoner EUR).
- (14) Den 30 juli 2008 (dvs. innan optionen utnyttjades) under-tecknade Hammar ett preliminärt avtal med de lokala företagare som redan hyrde anläggningen i andra hand om att sälja anläggningen till dem för 40 miljoner SEK (4 miljoner EUR). Överlåtelsen genomfördes den 2 september 2008.

IV. SYNTPUNKTER SOM FRAMFÖRTS AV KLAGANDEN, SVERIGE SAMT CHIPS AB

- (15) Klaganden hävdar att anläggningen (som FABV köpte för 17 miljoner SEK och sex månader senare sålde till Hammar för 8 miljoner SEK) såldes av kommunen till Hammar under marknadsvärde och – eftersom FABV:s beslut om försäljning kan tillskrivas kommunen – utgör detta olagligt och oförenligt statligt stöd till Hammar.

⁽³⁾ EGT L 10, 13.1.2001, s. 33.

⁽⁴⁾ Anläggningen består av två fastigheter, lös egendom samt immateriella tillgångar (t.ex. varumärket). Fastigheterna har beteckningarna Vänersborg Esslingetorp 1:49 respektive Vänersborg Esslingetorp 1:57. Alla byggnader och andra fasta tillgångar fanns på den första tomt.

⁽¹⁾ EUT C 34, 16.2.2007, s. 2.

⁽²⁾ Uppgifterna i euro är rent indikativa. I beslutet utgår från kursen 1 EUR = 10 SEK.

- (16) Sverige har anfört att kommunens enda mål med att köpa anläggningen via FABV var att säkra produktionen och arbetstillfällena. Eftersom företaget inte avsåg att driva verksamheten själv valde kommunen den lösning som föreslogs av Hammar, dvs. uthyrning med köpoption. Sverige har medgivit att den option som Hammar beviljades krävde ett kapitaltillskott på 9 miljoner SEK (0,9 miljoner EUR) från kommunens budget till FABV för att täcka den förlust som skulle uppstå om Hammar utnyttjade optionen.
- (17) Sverige har medgivit att försäljningen till Hammar inte gjordes genom ett öppet anbudsförfarande och att det inte förekommit någon sakkunnig värdering av anläggningen.
- (18) Sverige anser att både priset vid tiden för köpet av anläggningen och det pris som den därefter såldes för till Hammar kan sägas ha varit kommersiellt motiverat eftersom kommunens huvudsyfte å ena sidan var att göra fastigheten tillgänglig för affärsverksamhet och därigenom säkra arbetstillfällena och å andra sidan att det framförhandlade priset förväntades öka med tiden, vilket sedermera bevisades genom att Hammar sålde anläggningen för 40 miljoner SEK. Sverige anför att det sanna marknadsvärdet på anläggningen snarare är lika med de 8 miljoner SEK som den såldes för till Hammar än de 17 miljoner SEK som betalades till Chips AB.
- (19) I sin inlägga hävdar Chips AB att anläggningens verkliga marknadsvärde under inga omständigheter kunde anses vara mindre än 17 miljoner SEK. När Chips AB beslöt att avyttra de aktuella tillgångarna uppdrog företaget åt fastighetskonsulten Colliers International att göra en uppskattning av försäljningspriset. Efter en försiktig beräkning, bl.a. på grundval av gängse normer för värdering av affärsfastigheter, uppskattades det lägsta skäligena försäljningspriset (för bara fastigheterna) vara 27 miljoner SEK (2,7 miljoner EUR). Denna uppskattning bestyrktes av att flera intressenter under försäljningsprocessen – som initierades av Chips AB och som ledde till att FABV köpte anläggningen – angav att priset skulle kunna överstiga 30 miljoner SEK (3 miljoner EUR). Chips AB godtog FABV:s lägre anbud på 17 miljoner SEK av tre skäl: a) de räddade arbetstillfällena skulle gynna Chips AB:s och Orklas anseende, b) de eventuella köparna var beredda att köpa anläggningen 'i befintligt skick' dvs. utan några garantier från Chips AB med avseende på ersättningsansvar för miljöskador etc. och c) eftersom en uppgörelse med FABV kunde genomföras snabbt.
- (20) Chips AB anser att det pris som det fick av FABV för anläggningen inte var högre än marknadsvärdet och att försäljningen följaktligen inte kan ha innehållit några inslag av statligt stöd till förmån för Chips AB.

V. PRELIMINÄR BEDÖMNING

- (21) Kommissionen har vid första anblick skäl att tro att transaktion B kan ha inbegripit statligt stöd i den mening som avses i artikel 107.1 i EUF-fördraget och, om så är fallet, att ifrågasätta huruvida detta stöd är förenligt med den inre marknaden i enlighet med artikel 107.3 c i EUF-fördraget.

1. Förekomst av statligt stöd

- (22) Enligt artikel 107.1 i EUF-fördraget är stöd som ges av en medlemsstat eller med hjälp av statliga medel, av vilket

slag det än är, som snedvrider eller hotar att snedvrida konkurrensen genom att gynna vissa företag eller viss produktion, oförenligt med den inre marknaden i den utsträckning som det påverkar handeln mellan medlemsstaterna'. I samband härmed bör noteras att det enligt EU:s regler för statligt stöd föreligger överföring av statliga medel både när staten köper en tillgång över marknadsvärdet (eftersom säljaren får mer av staten än vad tillgången är värd) och när staten säljer en tillgång under marknadsvärdet (eftersom köparen får en tillgång som är värd mer än det betalade priset).

- (23) För det första kan båda de potentiella stödmottagarna av det föregivna statliga stödet, dvs. Chips AB och Hammar, betraktas som företag eftersom de bedriver ekonomiska verksamheter och erbjuder varor och tjänster på marknaden⁽¹⁾.
- (24) För det andra genomfördes båda transaktionerna av kommunen via FABV. FABV ägs helt av kommunen, som måste täcka företagets potentiella förluster, och dess styrelse består av personer som ingår i kommunledningen. Vidare var kommunen tvungen att tillföra FABV kapital så att företaget skulle kunna genomföra transaktionen och Sverige har medgivit att kommunen via FABV drev sina egna mål att bevara arbetstillfällena och produktion inom kommunen (se skäl 16 ovan). Därför kan FABV:s beslut tillskrivas staten⁽²⁾ (dvs. kommunen) och i den utsträckning de får ekonomiska följder innebär de användning av statliga medel.
- (25) För det tredje måste de aktuella transaktionerna betraktas som selektiva åtgärder eftersom de gynnade ett specifikt företag, dvs. Hammar och/eller Chips AB.
- (26) För det fjärde skulle det föregivna statliga stödet kunna snedvrida konkurrensen och påverka handeln inom gemenskapen (och EES). Chips AB en del av Orkla, en grupp som är verksam i flera medlemsstater och har verksamheter inom sektorer som exempelvis livsmedelsprodukter och specialmaterial med livlig konkurrens och handel inom gemenskapen (och EES). Hammar är, trots sin huvudsakligen lokala verksamhet, aktivt på fastighetsmarknaden där effekter på handeln inom gemenskapen (och EES) och konkurrensen inte kan uteslutas, i synnerhet med tanke på att kommunen ligger nära den norska gränsen och att en bred definition av dessa kriterier är tillämplig inom statsstödsreglerna⁽³⁾.
- (27) Slutligen måste kommissionen förvissa sig om huruvida transaktionerna, eller någon av dem, uppfyller det fjärde kriteriet för statligt stöd, dvs. om den ena eller båda transaktionerna gynnar mottagaren av stödet. Konkret återstår att klargöra om i) det pris som FABV betalade för att köpa

⁽¹⁾ Jfr mål C-35/96 kommissionen mot Italien, REG 1998, punkt 36.

⁽²⁾ Jfr mål C-482/99 Stardust Marine, REG 2002, s. I-04397.

⁽³⁾ Jfr kommissionens beslut av den 30 januari 2008 om det statliga stöd C 35/2006 som Sverige genomfört till förmån för Konsum Jämtland Ekonomisk Förening (EUT L 126, 14.5.2008, s. 3), enligt vilket '[k]onkurrensen påverkades genom snedvridningen av allokeringen av egendom mellan konkurrerande företag. [...] Snedvridningen av konkurrensen förefaller vara av tämligen lokal karaktär och påverkan på handeln mellan medlemsstaterna torde vara tämligen begränsad'. Därtill kommer att kommissionen har uppgifter som tyder på att norska köpare tidigare har visat intresse för att förvärva anläggningen.

anläggningen från Chips AB var högre än marknadsvärdet och/eller ii) om FABV sålde anläggningen till Hammar till ett pris under marknadsvärdet (således en överföring av statliga medel till Chips AB alternativt Hammar).

i) FABV:s köp av anläggningen av Chips AB

(28) I fråga om transaktion A noterar kommissionen att Chips AB före försäljningsförhandlingarna uppdrog åt konsulten Colliers International att göra en värdering av Topps anläggning. I denna studie, som har överlämnats till kommissionen, rekommenderades ett lägsta försäljningspris på 27 miljoner SEK bara för fastigheterna. Kommissionen noterar att studien utförts av tredje man (som var oberoende både i förhållande till säljaren och köparen) med bred erfarenhet av fastighetssektorn. Den beställdes av Chips i samband med försäljningen av anläggningen, dvs. i ett sammanhang där Chips rimligen inte hade några andra intressen än att få en korrekt uppskattning av anläggningens marknadsvärde. På denna grundval har kommissionen inget uppenbart skäl att ifrågasätta tillförlitligheten hos Colliers Internationals värdering.

(29) Chips AB har lämnat förklaringar angående sitt godtagande av FABV:s anbud på 17 miljoner SEK för hela anläggningen, trots expertutvärderingen och trots ett annat anbud på 30 miljoner SEK som det fick för bara fastigheten. Chips AB hävdar att dess agerande, i egenskap av en stor internationell grupp, främst motiverades av prioriteten att avyttra Topps lilla och förlustbringande verksamhet än att maximera ett relativt obetydligt försäljningspris, och att Chips var berett att godta ett lägre anbud för att undvika den försämring av företagets anseende som skulle kunna uppstå vid en fabriksnedläggning med åtföljande förslut av arbetstillfällena (anbudet på 30 miljoner SEK skulle bara ge upphov till omkring 8 arbetstillfällena medan många fler skulle ha räddats genom en försäljning av hela anläggningen under antagande om fortlevnad). Chips AB tillägger också att det nominellt högre anbudet bara för fastigheten skulle innebära högre transaktionskostnader eftersom maskiner samt immateriella rättigheter skulle behöva säljas separat.

(30) Med ledning av ovanstående information förefaller det inte som om det pris som FABV betalade för att köpa anläggningen av Chips AB var högre än marknadsvärdet. Kommissionen finner därför inga skäl till att anse att transaktion A utgör statligt stöd i den mening som avses i artikel 107.1 i EUF-fördraget.

ii) FABV:s försäljning av anläggningen till Hammar

(31) I punkt 1 i kommissionens meddelande om inslag av stöd vid statliga myndigheters försäljning av mark och byggnader⁽¹⁾ (nedan kallat *meddelandet*) utesluts förekomsten av statligt stöd till förmån för köparen när försäljningen följer på 'ett vederbörligen offentliggjort, öppet och villkorslöst anbudsförfarande [...] där det bästa eller det enda anbudet antas'.

(32) Enligt de av Sverige lämnade upplysningarna förefaller FABV inte ha anordnat något anbudsförfarande inför

försäljningen av anläggningen, varför det inte går att göra någon preliminär bedömning av den särskilda karaktär som ett sådant förfarande har.

(33) Enligt punkt 2 i meddelandet bör, om överlåtelsen sker utan villkorslöst anbudsförfarande, en 'oberoende värdering genomföras av en eller flera oberoende värderingsmän före förhandlingarna om överlåtelsen för att fastställa marknadsvärdet på grundval av allmänt accepterade marknadsindikatorer och värderingsstandarder'.

(34) I det fall överlåtelsen inte sker på grundval av ett öppet och villkorslöst anbudsförfarande eller om den äger rum utan ett sådant förfarande eller till ett pris som ligger under marknadsvärdet sådant det fastställts av oberoende värderingsmän, framgår vidare följande av punkt 3 i meddelandet: 'Utän att det påverkar tillämpningen av regeln om försumbart stöd skall medlemsstaterna således till kommissionen göra anmälan om följande transaktioner för att göra det möjligt för den att fastställa om statligt stöd förekommer och, om så är fallet, att göra en bedömning av dess förenlighet med den gemensamma marknaden'.

(35) På grundval av den informationen som står till dess förfogande noterar kommissionen att FABV, i avsaknad av ett öppet och villkorslöst anbudsförfarande, inte begärde någon oberoende värdering av anläggningen före försäljningsförhandlingarna.

(36) Trots att någon oberoende värdering inte beställdes av FABV före försäljningsförhandlingarna finns det – eftersom FABV sålde anläggningen till Hammar – viss information som gör det möjligt att sluta sig till anläggningens möjliga marknadsvärde.

(37) Med hänsyn till att avtalet om försäljning till de lokala företagarna ingicks redan före transaktion B, och alltså slöts mellan privata aktörer som förmodligen utgick från rent affärsmässiga överväganden och att värdet på 40 miljoner SEK sannolikt torde utgöra en försiktig uppskattning eftersom försäljningen inte avsåg hela den fast egendomen och eventuellt också uteslöt varumärket, samt med tanke på att en tidigare oberoende utvärdering som beställdes av Chips angivit ett försäljningspris på 27 miljoner SEK bara för fastigheterna, betvivlar kommissionen att det pris (8 miljoner SEK) till vilket FABV sålde anläggningen till Hammar avspeglar marknadsvärdet. Kommissionen anser därför preliminärt att det finns goda skäl att anse att 40 miljoner SEK är en mer rättvisande återspeglning av anläggningens marknadsvärde. Om FABV hade sålt anläggningen i ett öppet och icke-diskriminerande förfarande skulle det med all sannolikhet ha fått samma pris av denna köpare.

(38) Kommissionen har vidare inte några uppgifter som tillåter den att bedöma marknadsmässigheten av det hyresavtal som slöts mellan FABV och Hammar den 13 februari 2008 och av priset på den option som Hammar beviljades för att köpa anläggningen (se skäl 11–12) vilka, med hänsyn till de omständigheter under vilka dessa avtal ingicks, också kan inbegripa statligt stöd. Kommissionen uppmanar sålunda de svenska myndigheterna att lämna kommentarer också på dessa punkter.

(¹) EGT C 209, 10.7.1997, s. 5.

(39) Det ovan anförda leder till den preliminära slutsatsen att FABV:s försäljning av anläggningen gav Hammar en fördel – och följaktligen statligt stöd – vilket preliminärt uppskattas till skillnaden mellan det pris som Hammar betalade till FABV och det pris som Hammar sålde anläggningen för enligt avtalet av den 30 juli 2008.

2. Det statliga stödets förenlighet med den inre marknaden

(40) Enligt artikel 107.3 c i EUF-fördraget kan stöd för att underlätta utveckling av vissa näringsverksamheter eller vissa regioner anses vara förenligt med den inre marknaden, när det inte påverkar handeln i negativ riktning i en omfattning som strider mot det gemensamma intresset.

(41) När kommissionen tillämpar denna fördragsbestämmelse måste den förvissa sig om att det föreslagna stödet bidrar till uppnåendet av gemenskapens mål och är nödvändigt och proportionerligt för att förverkliga dessa mål.

(42) Det enda mål som de svenska myndigheterna uppgivit för de aktuella transaktionerna var den politiska avsikten att bevara företagets fortlevnad och att samtidigt rädda selsättning i Vänersborg, även om denna kommun inte ligger i något stödområde (se skäl 5 ovan).

(43) I nuvarande skede noterar kommissionen att detta mål endast vore relevant med avseende på transaktion A, som enligt de svenska myndigheterna gjorde att 30 arbetstillfällen kunde räddas, och kommissionen har för närvarande inga skäl att anse att denna transaktion har inslag av statligt stöd (se skäl 28-30). Under alla omständigheter beaktas denna typ av mål i meddelandet från kommissionen – Gemenskapens riktlinjer för statligt stöd till undsättning och omstrukturering av företag i svårigheter⁽¹⁾ och varken Sverige eller Hammar har hittills lämnat några uppgifter som kan visa att de villkor som fastställs genom riktlinjerna är uppfyllda.

(44) Vad beträffar möjliga mål av gemensamt intresse som särskilt avser transaktion B, i det fall den skulle fastslås vara statligt stöd som gynnar Hammar, har några andra skäl för förenlighet inte åberopats av de svenska myndigheterna.

(45) Det har under alla omständigheter hittills inte i tillräckligt hög grad visats att transaktion B var nödvändig och proportionerlig för att uppnå eventuella mål av gemensamt intresse. Utan att åsidosätta eventuella väsentliga argument som framförts av medlemsstaten eller berörda parter hyser kommissionen därför i detta skede allvarliga tvivel om det föreligger giltiga skäl till att förklara dem förenliga med den inre marknaden enligt artikel 107.3 i EUF-fördraget, i det fall transaktionerna befins utgöra statligt stöd i den mening som avses i artikel 107.1 i EUF-fördraget.

VI. SLUTSATSER

(46) I ljuset av vad som ovan anförts har kommissionen anledning att ifrågasätta om transaktion B (enligt ovanstående beskrivning) utgör statligt stöd och, om så är fallet, huruvida detta stöd är förenligt med den inre marknaden enligt artikel 107.3 c i EUF-fördraget.

Av ovan anförda skäl uppmanar kommissionen, i enlighet med det förfarande som anges i artikel 108.2 i EUF-fördraget, Sverige att inom en månad efter mottagandet av denna skrivelse inkomma med synpunkter och tillhandahålla alla upplysningar som kan bidra till bedömningen av stödet. Kommissionen uppmanar Era myndigheter att omedelbart översända en kopia av denna skrivelse till den potentiella stödmottagaren.

Kommissionen påminner Sverige om att artikel 108.3 i EUF-fördraget har uppskjutande verkan och hänvisar till artikel 14 i rådets förordning (EG) nr 659/1999, som föreskriver att allt olagligt stöd kan återkrävas från mottagaren.

Kommissionen meddelar Sverige att alla berörda parter kommer att underrättas genom ett offentliggörande av denna skrivelse och en sammanfattning av den i *Europeiska unionens officiella tidning*. Kommissionen kommer även att underrätta berörda parter i de Eftaländer som är avtalsslutande parter i EES-avtalet genom att offentliggöra ett tillkännagivande i EES-supplementet till *Europeiska unionens officiella tidning*, samt Eftas övervakningsmyndighet som tillställs en kopia av denna skrivelse. De berörda parterna kommer att uppmanas att inkomma med synpunkter inom en månad från dagen för offentliggörandet.”

⁽¹⁾ EUT C 244, 16.2.2004, s. 2.

ANDERE HANDELINGEN

EUROPESE COMMISSIE

Kennisgeving aan de personen en entiteiten die zijn toegevoegd aan de lijst bedoeld in artikel 2 van Verordening (EG) nr. 1183/2005 van de Raad tot vaststelling van bepaalde specifieke beperkende maatregelen tegen bepaalde personen die handelen in strijd met het wapenembargo tegen de Democratische Republiek Congo, op grond van Verordening (EU) nr. 1250/2010 van de Commissie

(2010/C 352/18)

1. Gemeenschappelijk Standpunt 2008/369/GBVB ⁽¹⁾ roept de Gemeenschap op de tegoeden en economische middelen te bevriezen van natuurlijke personen of rechtspersonen, entiteiten of lichamen die handelen in strijd met het wapenembargo tegen de Democratische Republiek Congo, als bedoeld in de lijst die is opgesteld op grond van de Resoluties 1533 (2004), 1596 (2005), 1807 (2008) en 1857 (2008) van de VN-Veiligheidsraad, die regelmatig moeten worden bijgewerkt door het VN-Comité dat is ingesteld bij Resolutie 1533 (2004) van de VN-Veiligheidsraad.

De lijst die is opgesteld door het VN-Comité omvat:

- personen of entiteiten die handelen in strijd met het wapenembargo of daarmee verband houdende maatregelen, als bedoeld in artikel 1;
- politieke en militaire leiders van buitenlandse gewapende groepen die in de Democratische Republiek Congo opereren en die de ontwapening, vrijwillige repatriëring of hervestiging van tot die groepen behorende strijders verhinderen;
- politieke en militaire leiders van Congolese milities die steun krijgen van buiten de Democratische Republiek Congo en die de deelname van hun strijders aan initiatieven voor ontwapening, demobilisatie en re-integratie verhinderen;
- politieke en militaire leiders die in de Democratische Republiek Congo actief zijn en in strijd met het vigerende internationale recht kinderen rekruteren of gebruiken in gewapende conflicten;
- personen die in de Democratische Republiek Congo actief zijn en ernstige schendingen van het internationale recht begaan waarbij kinderen en vrouwen het doelwit zijn in gewapende conflicten, worden gedood en verminkt, en het slachtoffer zijn van seksueel geweld, ontvoering en gedwongen verplaatsing;
- personen die de toegang tot of de verdeling van humanitaire hulp in het oostelijke gedeelte van de Democratische Republiek Congo belemmeren;
- personen of entiteiten die illegale gewapende groeperingen in het oostelijke gedeelte van de Democratische Republiek Congo steunen door middel van illegale handel in natuurlijke hulpbronnen.

2. Het VN-Comité heeft op 1 december 2010 besloten vier natuurlijke personen toe te voegen aan de bedoelde lijst. De betrokken natuurlijke personen kunnen te allen tijde een verzoek aan het VN-comité richten, met ondersteunende documentatie, tot heroverweging van de gronden waarop zij op de bovengenoemde VN-lijst zijn geplaatst. Dit verzoek dient aan het volgende adres te worden gericht:

United Nations — Focal point for delisting
Security Council Subsidiary Organs Branch
Room S-3055 E
New York, NY 10017
UNITED STATES OF AMERICA

⁽¹⁾ PB L 127 van 15.5.2008, blz. 84.

Zie voor meer informatie: <http://www.un.org/sc/committees/dfp.shtml>

3. Naar aanleiding van de in punt 2 bedoelde besluiten van de VN, heeft de Commissie Verordening (EU) nr. 1250/2010 ⁽¹⁾ vastgesteld, die betrekking heeft op de wijziging van bijlage I bij Verordening (EG) nr. 1183/2005 van de Raad tot vaststelling van bepaalde specifieke beperkende maatregelen tegen bepaalde personen die handelen in strijd met het wapenembargo tegen de Democratische Republiek Congo ⁽²⁾.

De onderstaande maatregelen van Verordening (EG) nr. 1183/2005 zijn derhalve van toepassing op de betrokken natuurlijke personen:

- a) tegoeden en economische middelen die toebehoren aan, eigendom zijn van of in het bezit zijn van deze personen worden bevroren, en tegoeden of economische middelen mogen niet direct of indirect ter beschikking worden gesteld aan of ten behoeve van deze personen (artikel 2); en
- b) het bewust en opzettelijk deelnemen aan activiteiten die tot doel of tot gevolg hebben dat de onder a) bedoelde maatregelen direct of indirect worden omzeild, is verboden.

4. Natuurlijke personen wier naam, bij Verordening (EU) nr. 1250/2010 en naar aanleiding van het besluit van de VN van 1 december 2010, is toegevoegd aan bijlage I bij Verordening (EG) nr. 1183/2005, kunnen de Commissie hun eventuele opmerkingen over het opnemen van hun naam op die lijst doen toekomen. Deze opmerkingen dienen aan het volgende adres te worden gericht:

Europese Commissie
Beperkende maatregelen
Wetstraat 200
1049 Brussel
BELGIË

5. De betrokken natuurlijke personen worden er tevens op geattendeerd dat zij tegen Verordening (EU) nr. 1250/2010 beroep kunnen instellen bij het Gerecht van de Europese Unie, overeenkomstig artikel 263, vierde en zesde alinea, van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie.

6. Persoonlijke gegevens van de betrokken natuurlijke personen op de lijsten van Verordening (EU) nr. 1250/2010 worden behandeld overeenkomstig het bepaalde in Verordening (EG) nr. 45/2001 betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens door de communautaire instellingen en organen en betreffende het vrije verkeer van die gegevens ⁽³⁾. Alle verzoeken, bijvoorbeeld om verdere informatie of met het oog op de uitoefening van rechten op grond van Verordening (EG) nr. 45/2001 (bijvoorbeeld wat betreft de toegang tot of rectificatie van persoonsgegevens), moeten worden gericht aan de Commissie, op hetzelfde adres als in punt 4 hierboven.

7. De in bijlage I genoemde natuurlijke personen worden erop geattendeerd dat zij een verzoek kunnen richten tot de bevoegde autoriteiten van de lidstaat of lidstaten, als vermeld in bijlage II bij Verordening (EG) nr. 1183/2005, om een machtiging te verkrijgen om bevroren tegoeden, andere financiële activa of economische middelen te gebruiken voor essentiële behoeften of specifieke betalingen, in overeenstemming met artikel 3 van genoemde verordening.

⁽¹⁾ PB L 341 van 23.12.2010, blz. 11

⁽²⁾ PB L 193 van 23.7.2005, blz. 1.

⁽³⁾ PB L 8 van 12.1.2001, blz. 1.

2010/C 352/13	Uitnodiging tot het indienen van voorstellen in het kader van het werkprogramma van het gezamenlijk programma Eurostars	14
---------------	---	----

PROCEDURES IN VERBAND MET DE UITVOERING VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE HANDELSPOLITIEK

Europese Commissie

2010/C 352/14	Bericht van het naderend vervallen van bepaalde antidumpingmaatregelen	15
---------------	--	----

PROCEDURES IN VERBAND MET DE UITVOERING VAN HET GEMEENSCHAPPELIJK MEDEDINGINGSBELEID

Europese Commissie

2010/C 352/15	Besluit nr. 717 van 4 oktober 2010 inzake de opening van een procedure voor het verlenen van een vergunning voor de prospectie van olie- en gasbronnen — ondergrondse natuurlijke rijkdommen, overeenkomstig artikel 2, lid 1, punt 3, van de Wet betreffende ondergrondse natuurlijke rijkdommen, in blok 1 „Novi Pazar”, gelegen in de provincies Razgrad, Silistra, Dobrich, Shumen en Varna, alsmede kennisgeving betreffende de geplande aanbesteding voor het verlenen van bedoelde vergunning	16
2010/C 352/16	Besluit nr. 767 van 22 oktober 2010 inzake de opening van een procedure voor het verlenen van een vergunning voor de prospectie van olie- en gasbronnen — ondergrondse natuurlijke rijkdommen, overeenkomstig artikel 2, lid 1, punt 3, van de Wet betreffende ondergrondse natuurlijke rijkdommen, in blok 2 „Silistra”, gelegen in de provincies Silistra en Dobrich, alsmede kennisgeving betreffende de geplande aanbesteding voor het verlenen van bedoelde vergunning	19
2010/C 352/17	Steunmaatregelen van de staten — Zweden — Steunmaatregel C 29/10 (ex NN 42/10) — Beweerde verkoop van overheidseigendom onder de marktprijs door de gemeente Vänersborg — Uitnodiging overeenkomstig artikel 108, lid 2, VWEU om opmerkingen te maken ⁽¹⁾	22

ANDERE HANDELINGEN

Europese Commissie

2010/C 352/18	Kennisgeving aan de personen en entiteiten die zijn toegevoegd aan de lijst bedoeld in artikel 2 van Verordening (EG) nr. 1183/2005 van de Raad tot vaststelling van bepaalde specifieke beperkende maatregelen tegen bepaalde personen die handelen in strijd met het wapenembargo tegen de Democratische Republiek Congo, op grond van Verordening (EU) nr. 1250/2010 van de Commissie	27
---------------	--	----



⁽¹⁾ Voor de EER relevante tekst

Abonnementsprijzen 2010 (excl. btw, incl. verzendkosten voor normale verzending)

<i>Publicatieblad van de Europese Unie</i> , L- en C-serie, uitsluitend papieren versie	22 officiële talen van de Europese Unie	1 100 EUR per jaar
<i>Publicatieblad van de Europese Unie</i> , L- en C-serie, papieren versie + cd-rom (jaarlijks)	22 officiële talen van de Europese Unie	1 200 EUR per jaar
<i>Publicatieblad van de Europese Unie</i> , L-serie, uitsluitend papieren versie	22 officiële talen van de Europese Unie	770 EUR per jaar
<i>Publicatieblad van de Europese Unie</i> , L- en C-serie, cd-rom (maandelijks) (cumulatief)	22 officiële talen van de Europese Unie	400 EUR per jaar
<i>Supplement op het Publicatieblad van de Europese Unie</i> (S-serie: Overheidsopdrachten en aanbestedingen), cd-rom, verschijnt twee keer per week	Meertalig: 23 officiële talen van de Europese Unie	300 EUR per jaar
<i>Publicatieblad van de Europese Unie</i> , C-serie „Vergelijkende onderzoeken”	Taal (talen) van het (de) vergelijkende onderzoek(en)	50 EUR per jaar

Het abonnement op het *Publicatieblad van de Europese Unie*, dat in de officiële talen van de Europese Unie verschijnt, is verkrijgbaar in 22 verschillende taalversies. Het abonnement omvat de L-serie (Wetgeving) en de C-serie (Mededelingen en bekendmakingen).

Ieder abonnement geldt slechts voor één enkele taalversie.

Overeenkomstig Verordening (EG) nr. 920/2005 van de Raad, bekendgemaakt in *Publicatieblad L 156* van 18 juni 2005, waarin is bepaald dat de instellingen van de Europese Unie tijdelijk niet verplicht zijn om alle rechtsbesluiten in het lers te redigeren en in die taal bekend te maken, worden de in het lers opgestelde nummers van het *Publicatieblad* apart verkocht.

Het abonnement op het *Supplement op het Publicatieblad van de Europese Unie* (S-serie: Overheidsopdrachten en aanbestedingen) omvat alle 23 officiële taalversies op één meertalige cd-rom.

Op verzoek kunnen de abonnees op het *Publicatieblad van de Europese Unie* eveneens de verschillende bijlagen van het *Publicatieblad* ontvangen. De abonnees worden op de hoogte gebracht van het verschijnen van bijlagen door middel van een „Bericht aan de lezer” in het *Publicatieblad van de Europese Unie*.

In 2010 worden cd-formaten vervangen door dvd-formaten.

Verkoop en abonnementen

Abonnementen op verscheidene niet-kosteloze publicaties, zoals het abonnement op het *Publicatieblad van de Europese Unie*, zijn verkrijgbaar bij onze verkoopkantoren. Een lijst met verkoopkantoren is te vinden op het volgende internetadres:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_nl.htm

Via EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) heeft u direct en gratis toegang tot het recht van de Europese Unie. Op deze website kunt u het *Publicatieblad van de Europese Unie* raadplegen. U vindt er eveneens de verdragen, de wetgeving, de jurisprudentie en de voorbereidende wetgevende besluiten.

Meer informatie over de Europese Unie is te vinden op de volgende website: <http://europa.eu>



Bureau voor publicaties van de Europese Unie
2985 Luxemburg
LUXEMBURG

NL